



tibetbook.net

tibetbook.net list bacaev works 01.07

tibetbook.net
david holler & franz xaver erhard gbr

schönhauserallee 72e
D-10437 berlin • germany

fon berlin: 0049-30-44 73 90 53
0049-179-7 01 09 69

fon lhasa: 0086-138-89 08 60 11
0086-136-38 90 18 77

fax: 0049-721-151-47 48 63

info-mail info@tibetbook.net
order-mail: order@tibetbook.net

Januar 24, 2007

**Muhib: Kullijot (Gesammelte Werke in 7 Bänden). Jerusalem 2006 (Bd. I-IV) 2007 (Bd. V-VII).
Auflage 200 Stück** (alle Werke des Autors in Tadschikisch und Judeo-Persisch/Tadschikisch)

Kullijot – Das Gesamtwerk des bucharisch jüdischen Autors Mordaxaj H. Bačæev erschließt auf bisher einzigartige Weise die Literatur und die Kultur der Bucharischen Juden (Bezeichnung für die persischsprachigen Jüdischen Gemeinden Zentralasiens) im 20. Jahrhundert. Der Iranist Jiří Bečka wertete Muhib (so das Pseudonym des Autors) als den herausragenden Erben und Fortführer der judeo-persischen Literaturtradition. Selbst in Fachkreisen sind diese Werke bisher kaum bekannt, da das reiche kulturelle und literarische Erbe dieser Gruppe nur in Kleinstauflage im Eigenverlag herausgegeben wurde und praktisch nur innerhalb der bucharisch jüdischen Gemeinden zirkuliert (heute überwiegend in Israel und den USA – aber auch in Österreich und Deutschland).

Das Gesamtwerk von Muhib eröffnet nun die Möglichkeit, erstmals derart umfangreich Einblick in die Geschichte, Kultur und Literatur dieser außergewöhnlichen Gemeinschaft zu erhalten.

Kurzbiographie:

Mordaxaj ben Hijo Bačæev – Künstlername (Muhib); geb. 1911 in Marv (heute Turkmenistan); bucharisch jüdischer Schriftsteller, Dichter, Publizist, Übersetzer; 1929-1938 Redakteur der in Samarkand (später in Taschkent) erscheinenden Zeitschrift „Rošnjaj“ und „Bajroq-i mehnat“ (Banner der Arbeit); erste Veröffentlichung 1929; 1938 Verhaftung, Vorwurf „jüdisch bürgerlicher Nationalismus“ und „antisowjetische Agitation“; 1939-1945 Lagerhaft und Zwangsarbeit im Ural; 1945-1954 Verbannung, Arbeit in Bergwerksverwaltung in der Usbekischen SSR; 1957 volle Rehabilitierung; 1955-1972 als Übersetzer (Russ.-Tadsch.) am Institut für Marxismus-Leninismus in Duschanbe (Tadsch SSR) tätig; seit 1973 lebt und arbeitet M. H. Bačæev in Israel.

Die einzelnen Bände:

Bd. I: „Guldasta“ (Bouquet) versammelt das lyrische Werk des Autors – mit einer Einleitung von Prof. Mikhael Zand

Bd. II: „Dostonho“ (Poems) – Variationen von Geschichten aus dem Tanakh und den drei Büchern des Podšoh Šlümū (König Salomon)

Bd. III: Dar „ğuvol-i sangin“ – Joddoštho (Kitob 1) Im „steinernen Sack“ – Erinnerungen (Buch 1) – Memoiren des Autors von 1911 bis zu seiner Verhaftung 1938

www.tibetbook.net

Dresdner Bank AG • David Holler
Konto 4114783300 • BLZ 12080000

Steuernummer: 31/351/60264
USt-IdNr.: DE814571069

SWIFT-BIC: DRESDEFF
IBAN: DE66120800004114783300



tibetbook.net

Bd. IV: Dar „ğuvol-i sangin“ – Joddoštho (Kitob 2) Im „steinernen Sack“ – Erinnerungen (Buch 2) – Erinnerungen des Autors an Gefängnis und Lagerhaft von 1938 bis 1944

Bd. V: „Vatan“ (Heimat) – enthält das gleichnamige Gedicht und Fragmente des Heftes „Folklore“ sowie weitere Geschichten, Sprichworte, Märchen usw. Im zweiten Teil des Bandes finden sich die von Muhib auf Russisch verfassten Texte.

Bd. VI: „Qadamho-i avvalin“ (Erste Schritte) Frühe z.T. bisher unveröffentlichte Lyrik, Prosa, Übersetzungen und Briefwechsel aus den 1920er und 30er Jahren (bis zu seiner Verhaftung) in drei Schriftarten (Hebräisch, Latein, Kyrillisch).

Bd. VII: Luğatnoma (Wörterbuch) bestehend aus zwei vom Autor zusammengestellten Wörterbüchern: Tafsir-i kalima va iboraho und ein tadschikisches Wörterbuch biblischer Begriffe. Bačaev hat im Auftrag des Instituts für Bibelübersetzung IBT das Alte und Neue Testament aus dem Russischen ins Tadschikische übersetzt.

Ein 8. Band mit Werken über den Autor und Beiträgen zu seinem Werk soll ebenfalls 2007 erscheinen (dieser Band wird jedoch nicht zum Gesamtwerk gerechnet).

Die Gesammelten Werke werden voraussichtlich ab Mai lieferbar sein.

Für Bestellungen und weitere Informationen stehen wir Ihnen unter info@tibetbook.net oder www.tibetbook.net jederzeit zur Verfügung.

Franz Xaver Erhard and David Holler

www.tibetbook.net

Dresdner Bank AG • David Holler
Konto 4114783300 • BLZ 12080000

Steuernummer: 31/351/60264
USt-IdNr.: DE814571069

SWIFT-BIC: DRESDEFF
IBAN: DE66120800004114783300